

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez to zostaliśmy zachęteni bracia z powodu was w każdym ucisku i potrzebie naszej przez waszą wiarę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dlatego doznaliśmy od was zachęty, bracia – ze względu na wszelką naszą potrzebę i ucisk* – z powodu waszej wiary,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przez to doznaliśmy zachęty, bracia, z powodu was w każdej konieczności i utrapieniu naszym przez waszą wiarę,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez to zostaliśmy zachęteni bracia z powodu was w każdym ucisku i potrzebie naszej przez waszą wiarę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przy wszystkich naszych cierpieniach i zmartwieniach, wieści o waszej wierze naprawdę podniosły nas na duchu, bracia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego dzięki wam, bracia, zostaliśmy pocieszeni przez waszą wiarę we wszelkim naszym ucisku i potrzebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego pocieszeni jesteśmy, bracia! z was w każdym utrapieniu i potrzebie naszej przez wiarę waszą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego, bracia, jesteśmy pocieszeni z was w każdej doległości i utrapieniu naszym przez wiarę waszą:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	doznaliśmy dzięki wam, bracia, pociechy: przez wiarę waszą we wszelkiej potrzebie i w naszym ucisku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Stąd doznaliśmy przez was, bracia, w wielkiej potrzebie i ucisku naszym pociechy dzięki waszej wierze,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego, bracia, zostaliśmy pocieszeni dzięki wam przez waszą wiarę we wszelkich naszych potrzebach i uciskach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia, wasza wiara podniosła nas na duchu w całej naszej niedoli i utrapieniu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	doznaliśmy, bracia, w tej całej naszej udręce i bólu pociechy od was z powodu waszej wiary,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Te wiadomości o waszej wierze, bracia, podniosły mnie na duchu pośród przeciwności i w ciężkiej sytuacji, w jakiej się znajduję.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy i wasza stałość w wierze są nam pociechą w naszych przeciwnościach i udręce.

1) <x>600 1:4</x>

2) <x>530 16:13</x>; <x>560 6:13-14</x>; <x>570 1:27</x>; <x>570 4:1</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	через це ми втішилися, брати, вами в усій біді і нашім горі, заради вашої віри.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przez to zostaliśmy przez was zachęceni, bracia przez waszą wiarę przeciwko każdemu, naszemu utrapieniu i konieczności.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dzięki temu, bracia, pomimo wszystkich kłopotów i udręk pocieszyliśmy się wami z powodu waszej ufności,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dlatego, bracia, we wszelkiej naszej potrzebie i ucisku doznaliśmy dzięki wam pocieszenia przez wierność, którą okazujecie,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele, te wieści o waszej wierze bardzo podniosły nas na duchu w chwili, w której tego potrzebowaliśmy—mamy bowiem teraz wiele problemów i powodów do zmartwień.